

44.-THJU XRA MA XRI

LIMPIA (RITUAL DE SANACIÓN)

LIMPIA (HEALING RITUAL)

TESTIMONIOS
TESTIMONIALS

ESENCIALES
ESSENTIAL

Matamoros Ascención, Ulises, comp. *Esenciales. Nadie testimonia por el testigo: 50 palabras esenciales en lengua ngiba y compendio de testimonios escritos español-inglés. Volumen 1.* Santa Inés Ahuatempan, 2025. Archivo en formato PDF digital disponible en <https://www.lostiemposdenuestralengua.com/esenciales>.

Por favor, lee la nota acerca de la privacidad de los testimonios y los derechos de autor.
[Da click aquí](#)

Matamoros Ascención, Ulises, ed. *Essentials. No One Bears Witness for the Witness: 50 Essential Words in the Ngiba Language and a Collection of Written Testimonies in Spanish-English. Volume 1.* Santa Inés Ahuatempan, 2025. PDF digital archive available at <https://www.lostiemposdenuestralengua.com/esenciales>.

Please read the note on the privacy of testimonies and copyright.
[Click here](#)

44.-THJU XRA MA XRI

LIMPIA (RITUAL DE SANACIÓN)

LIMPIA (HEALING RITUAL)

ESENCIALES

ESSENTIAL

TESTIMONIOS

TESTIMONIALS

Con hierbas, con humo, con aliento, con agua, con tierra, con animal, con huevo, con cal. Cada cosa tiene su secreto, cada cosa está señalada. También está señalada la persona que cura, la persona que sabe usar cada cosa. Hay maneras de hacer limpias para muchas cosas, y lugares exactos donde uno debe llevar presente. Cada cosa tiene su lugar, ya sea para enfermedad, para fertilidad o para matrimonio.

Las personas que hacen limpias son personas con un don y con fuerza de espíritu. Quien no es fuerte de espíritu, no puede curar.

With herbs, with smoke, with breath, with water, with earth, with animal, with egg, with lime. Each thing has its secret, each thing is marked. And the person who heals is also marked—the one who knows how to use each thing.

There are ways to cleanse for many purposes, and specific places where each thing must be brought with intention. Each has its place, whether for illness, for fertility, or for marriage. Those who perform cleansings are people with a gift and with strength of spirit. Those who are not strong in spirit cannot heal.

44.-THJU XRA MA XRI

LIMPIA (RITUAL DE SANACIÓN)

LIMPIA (HEALING RITUAL)

ESENCIALES

ESSENTIAL

TESTIMONIOS

TESTIMONIALS

La abuela decía así:

Flores blancas o flores rojas, un calabazo de agua limpia de río o de pozo, una jícara de calabazo. Hay que ir al lugar a buscar su lugar, hay que recorrer donde ella anduvo, preguntarle dónde se espantó. ¿Fue en una barranca? ¡Allá en Barranca Iglesia! ¿O allá en Coronillo? Es un lugar pesado. Yo conozco todos los caminos, todos los lugares he caminado. También sé todos los sitios, los lugares pesados y livianos. Sé dónde se cura de cada cosa.

Tenemos que ir al lugar donde se espantó. Tres días iremos: en la mañana, a mediodía y después de las seis de la tarde. Allá llamaremos a su jase", porque allá ella se dividió, su espíritu se quedó en ese lugar.

Con las flores la limpiaremos, jalaremos y encontraremos su pulso con el agua. Con una piedra que encontremos en el lugar, haremos sonar el calabazo y gritaremos como felices, como contentas:

¡Hermana, hermana, no te pierdas!

Hermana, hermana, ven acá, regresa.

¿Dónde andas? ¿En qué barranca, en qué monte, en qué camino o cerro?

¡Acá estamos! Ven, hermana.

Esta cura es para encontrar el espíritu, el jase" de uno. Porque uno se divide, se fragmenta, y el espíritu se desprende. Se queda perdido en algún lugar donde uno anduvo. Por eso tu madre te dijo, por eso vino, por eso te habló en sueño, para que nadie de ustedes se pierda.

44.-THJU XRA MA XRI

LIMPIA (RITUAL DE SANACIÓN)

LIMPIA (HEALING RITUAL)

ESENCIALES

ESSENTIAL

TESTIMONIOS

TESTIMONIALS

Grandmother used to say it like this:

White flowers or red flowers, a gourd of clean water from the river or a well, a calabash bowl. You have to go to the place, to find her place—you have to walk where she walked, ask her where she got frightened. Was it in a ravine? Over in Barranca Iglesia? Or over in Coronillo? That's a heavy place. I know all the paths; I've walked every place. I also know all the sites—where the energy is heavy and where it's light. I know where to heal each thing.

*We have to go to the place where she got frightened. We'll go for three days: in the morning, at noon, and after six in the evening. There, we'll call to her *jase'*, because there she was split, her spirit stayed behind in that place.*

With the flowers, we'll cleanse her, we'll pull, and we'll find her pulse with the water. With a stone we find there, we'll strike the gourd and we'll cry out with joy, as if happy, as if rejoicing:

Sister, sister, don't get lost!

Sister, sister, come here, come back.

Where are you?

In which ravine, on which mountain, on which path or hill?

We're here! Come, sister.

*This healing is to recover the spirit—one's *jase'*.*

Because we divide, we fragment, and the spirit detaches.

It stays lost somewhere, in a place where we once walked.

That's why your mother told you, that's why she came, that's why she spoke to you in a dream—so that none of you gets lost.

—Ulises M. A
[Santa Inés Ahuatempan, 2025]